

** عَيْنَ الْأَصْحَاحِ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ:

۱- «كُنَّا قَدْ أَتَيْنَا مَبْنِيَّ مَهْنَدِسِ الصِّيَانَةِ لِصَلْحِ مَكْتَبِ غُرْفَانَا»

- ۱) تماس می‌گرفتیم با مهندس تجهیزات تا اینکه کولر اتاق‌هایمان را تعمیر کند.
- ۲) با مهندس تعمیرات تماس گرفته بودیم تا کولر اتاق‌هایمان تعمیر شود.
- ۳) تماس گرفته بودیم با مهندس تعمیرات تا تعمیر کند کولر اتاق‌هایمان را.
- ۴) با مدیر داخلی تماس می‌گرفتیم تا کولر اتاقمان تعمیر شود.

۲- «حِينَما نَظَرْنَا إِلَى لَوْحَةِ الصِّيْدَلِيَّةِ رَأَيْنَا أَنَّ عَلَيْهَا مَكْتُوبٌ: إِنَّ بَيْعَ حَبُوبِ مُهَدَّئَةِ بَدُونِ وَصِفَةَ غَيْرِ مَسْمُوحٍ»

- ۱) وقتی که به تابلوی درمانگاه می‌نگریم می‌بینیم که بر آن نوشته‌ای است که فروختن قرص آرام‌بخش بدون نسخه غیرمجاز است.
- ۲) زمانی که نگریستیم به تابلوی داروخانه دیدیم که بر آن نوشته‌ای است که فروش تمام قرص‌های آرام‌بخش بدون نسخه مجاز نیست.
- ۳) هنگامی که به تابلوی داروخانه نگاه کردیم دیدیم که بر آن نوشته‌ای است که فروش قرص‌های آرام‌بخش بدون نسخه غیرمجاز است.
- ۴) زمانی که به تابلوی مطب نگاه کردیم دیدیم که نوشته‌ای بر آن است که فروختن قرص‌های آرام‌کننده غیرمجاز است.

۳- «كَانَ الْمُفَكَّرُونَ يَتَصَفَّحُونَ الْكِتَابَ الْمَفِيدَ وَ بَعْدَ قِرَاءَةِ أَمْتَعِ الْفُصُولِ صَارُوا وَاثِقِينَ بِهِ»

- ۱) دانشمندان کتاب مفید را سریع مطالعه می‌کردند و پس از خواندن لذت‌بخش‌ترین فصل به آن مطمئن شدند.
- ۲) اندیشمندان کتاب مفیدی را ورق می‌زدند و بعد از مطالعه مطلوب‌ترین فصل به آن اطمینان پیدا کردند.
- ۳) دانشمندان کتابی مفید را سریع ورق می‌زدند و پس از آنکه فصل لذت‌بخش آن را خواندند به آن مطمئن شدند.
- ۴) اندیشمندان کتاب مفید را به سرعت ورق می‌زدند و بعد از خواندن لذت‌بخش فصل‌ها به آن اطمینان حاصل کردند.

۴- «كُلَّ يَوْمٍ كُنْتُ أَقُولُ فِي نَفْسِي رَبِّي تَبَّتْ أَقْدَامِي عَلَى صِرَاطِكَ الْمُسْتَقِيمِ»

- ۱) هر روز با خود می‌گویم خدای من قدم‌هایم را استوار کن بر راه مستقیمت.
- ۲) همه روزها می‌گفتم با خودم خدایا قدم من را بر راه مستقیم گردان.
- ۳) هر روز با خویش می‌گفتم خدایا گام‌هایم را بر راه راست استوار فرما.
- ۴) همه روزه با خویش می‌گویم ای خدای من گام‌های من را بر راه راست تثبیت کن.

۵- «تَغْذِيَةُ هَذِهِ السَّمَكَةِ الْغَرِيبَةِ تُوَدَّى دَوْرًا مَهْمًا فِي إِعْجَابِ هُوَاتِنِهَا لِأَنَّهَا تَبْلَعُ الْفَرَائِسَ حَيَّةً»

- ۱) تغذیه این ماهی نقشی مهم در به تعجب آوردن علاقه‌مندان دارد چرا که می‌بلعد شکارهایش را زنده.
- ۲) غذا دادن به آن ماهی عجیب در به شگفت آوردن هوادارانش نقشی مهم دارد زیرا او شکارهای زنده را می‌بلعد.
- ۳) تغذیه این ماهی بیگانه نقش مهمی دارد در به تعجب آوردن طرفدارانش زیرا او شکارها را زنده می‌خورد.
- ۴) غذا دادن به این ماهی عجیب نقش مهمی در شیفتگی علاقه‌مندان دارد زیرا او شکارها را زنده می‌بلعد.

۶- «يَعْدُّ أَسْتَاذُ جَامِعَتِنَا الْإِسْلَامِيَّةِ مِنْ أَشْهَرِ الْعُلَمَاءِ فِي مَجَالِ الْمَفْرَدَاتِ الْمَعْرَبَةِ وَ يُلْقِي مُحَاضَرَةً رَائِعَةً»

- ۱) استاد دانشگاه اسلامی ما از مشهورترین دانشمندان در زمینه واژگان عربی شده به حساب می‌آید و سخنرانی جالبی می‌کند.
- ۲) استاد ما در دانشگاه اسلامی معروف‌ترین دانشمندان در زمینه واژگان معرب را می‌شمرد و سخنرانی جالبی می‌کند.
- ۳) استاد دانشگاه اسلامی ما در جریان کلمات عربی شده از معروف‌ترین دانشمندان شمرده می‌شود و فرهنگ‌شناسی دقیقی می‌کند.
- ۴) استاد دانشگاه اسلامی ما شمرده می‌شود از دانشمندان مشهور در جریان واژگان عربی شده و سخنرانی فرهنگی می‌کند.

۷- «لِحَدِيقَتِنَا أَشْجَارٌ أَغْصَانُهَا نَضْرَةٌ كَأَنَّ اللَّهَ الْمُنْهَمِرَةَ قَدْ تَجَمَّعَتْ هُنَا»

- ۱) برای باغ ما درختانی است که شاخه‌های آن ترو تازه است و نعمت‌های درخشان خدا را اینجا جمع کرده است.
- ۲) باغ ما درختانی دارد که شاخه‌هایش ترو تازه هستند گویا نعمت‌های ریزان خداوند اینجا جمع شده است.
- ۳) درختان باغ ما شاخه‌هایش زیبا است گویا نعمت‌های خداوند ریزان است و آنجا مجتمع شده است.
- ۴) باغمان درختانی دارد که ریشه‌هایش ترو تازه‌اند گویی نعمت‌های ریزان خدا جمع شده است اینجا.

٨- عَيْنَ الصَّحِيحِ؛

- (١) في أحد الأعياد لما خرج قومُه من مدينتهم. در یکی از عیدها هنگامی که قومش از شهرشان خارج شدند.
- (٢) بقي ابراهيم (ع) وحيداً فحمل فأساً. حضرت ابراهيم (ع) تنها باقي ماند پس تبر را برداشت.
- (٣) و كسر جميع الأصنام في المعبد إلا الصنم الكبير و علق الفأس على كتفه. و همه بتها را در پرستشگاه شكست به جز بت بزرگ و تبر را بر دوش آویخت.
- (٤) لما رجع الناس شاهدوا أصنامهم مكسرة. هنگامی که مردم بازگشتند بت‌های شكسته شده‌شان را مشاهده کردند.

٩- عَيْنَ الخَطَأِ؛

- (١) شجرة الخبز شجرة استوائية تنمو في جُزُر المحيط الهادئ. درختان نان درختی استوایی است که در جزیره‌های اقیانوس آرام رشد می‌کند.
- (٢) من أهمّ مواصفات هذه الشجرة أنّها تُعطى أثماراً طول السنة. از مهم‌ترین ویژگی‌های این درخت آن است که در طول سال میوه‌هایی می‌دهد.
- (٣) شجرة البلوط من الأشجار المعمّرة و قد يبلغ عمرها أكثر من ألف سنة. درخت بلوط از درختان کهنسال است و عمرش به بیش از هزار سال رسیده است.
- (٤) شجرة النفط شجرة يستخدمها المزارعون كسياج حول المزارع. درخت نفت درختی است که کشاورزان آن را مانند پرچینی اطراف مزرعه‌ها به کار می‌گیرند.

١٠- عين الصحيح للتعريب؛

«چشم جغد حرکت نمی‌کند اما او این نقص را با حرکت دادن سرش جبران می‌کند»

- (١) عين البومة لا تتحرّك لكنّها بتحرّك رأسها تعوّض هذا النقص. لا تتحرّك عين البومة لكنّها تعوّض هذا النقص بتحرّك رأسها.
- (٣) لا تتحرّك عين الحبراء لكن تجبر هذا النقص حينما تحرك رأسها. لا تتحرّك عين البومة لكنّها بتحرّك رأسها تحوّل هذه النقيصة.

*** إقرأ النصّ التالي ثمّ أجب عن الاسئلة بما يناسب النصّ؛

«في مخلوقات ربّنا الرّحمن مظاهر من الجمال و المنفعة و الحكمة. تُشاهد أحياناً في وسط الصحراء مناطق فيها نباتات و أشجار، تغذيّتها بمياه العيون المتعدّدة و الآبار (جمع بئر) منها أشجار مُثمرة كالنخل و تظهر أنواع كثيرة من الأزهار الجميلة في بعض المناطق الصحراوية بعد الأمطار الشديدة إلّا أنّها لا تدوم حياتها إلّا ٦ أو ٨ أسابيع. و توجد أيضاً بعض النباتات ذات الأوراق القليلة لكي تفقد من الماء بالتبخّر إلّا القليل منه. و بعض النباتات الصحراوية أصلها في باطن الأرض في عمق أكثر من ٥٠ متراً. و بذلك تستطيع كلّها العيش مدة طويلة من الزّمن. و يمكن زراعة المحصولات الزراعيّة في قسم من الصحراء خصوصاً أطرافها بواسطة القنوات أو الأنابيب (لولها)

١١- عَيْنَ الخَطَأِ؛

- (١) إنّ الصحراء جافّة و لا عين فيها. كلّ الأشجار تعيش و إنّ يكن لها أوراق قليلة.
- (٣) الأشجار التي لها أوراق كثيرة تحتاج إلى ماء أكثر. هناك بعض الأشجار في الصحراء أصلها في عمق الأرض

١٢- عَيْنَ الصَّحِيحِ؛

- (١) لا فائدة لبعض الأشجار الصحراوية. لا توجد في الصحراء أشجار لها أوراق كثيرة.
- (٣) حياة الأشجار الصحراوية كلّها خارجة عن إرادة الإنسان. لا بدّ من الماء الذي في باطن الأرض لحياة الأشجار الصحراوية.

١٣- عَيْنَ الخَطَأِ؛ إنّ الأشجار في الصحراء تعيش مدة طويلة لأنّ

- (١) بعضها تشرب الماء من باطن الأرض حتى في أقلّ من سبعين متراً. الله تعالى يُنزل عليها المطر في أكثر الفصول.
- (٣) أوراق بعضها قليلة فلا تحتاج إلى ماء كثير. حياة بعضها بواسطة العيون و الآبار.

١٤- عَيْنَ الخَطَأِ؛ يمكن أن نحصل في الصحراء على

- (١) النباتات النافعة التي لها جمال. الأشجار المثمرة بمساعدة العيون.
- (٣) المحصولات الزراعيّة بواسطة القنوات أو الأنابيب. الأزهار بسبب الأمطار التي دوامها ستّة أو ثمانية أسابيع.

١٥- «تُشاهد»

- (١) مضارع - مزيد ثلاثي (من وزن تفاعل) - مجهول / فعل و الجملة فعلية
- (٢) مضارع - مزيد ثلاثي (حروفه الأصلية: ش ه د) - معلوم / فعل و فاعله «مناطق»
- (٣) فعل مضارع - للمخاطب - ثلاثي مزيد (من وزن فاعل) و (مصدره مُفاعلة) / فعلٌ مجهول
- (٤) فعل مضارع - للغائب - مزيد ثلاثي (حروفه الأصلية: ش ه د) / فعل و فاعله محذوف و الجملة فعلية.

١٦- «تَظْهَرُ»

- (١) فعل مضارع - للمخاطب - معلوم / فعل و مع فاعله جملة فعلية
- (٢) مضارع - للغائبة - مجرد ثلاثي (مصدره: ظُهِرَ) / فاعله «الأزهار»
- (٣) مضارع - للغائبة - مجرد ثلاثي / فعل و فاعله «أنواع» و الجملة فعلية
- (٤) فعل مضارع - للمخاطب - مجرد ثلاثي (مصدره: إظهار) / فعل و فاعله «أنواع»

١٧- «مُثْمِرَةٌ»

- (١) مفرد مؤنث - اسم فاعل (فعله: ثَمَرَ) / صفة للموصوف «أشجار»
- (٢) اسم - مؤنث - اسم فاعل (مصدره: إثمار) / صفة للموصوف «النخل»
- (٣) اسم - مفرد مؤنث - اسم فاعل (مصدره: إثمار) / صفة للموصوف «أشجار»
- (٤) مفرد مؤنث - معرفة (علم) - اسم فاعل (فعله: أثمر) / صفة و الموصوف «أشجار»

١٨- عَيَّنَ الخَطَأَ فِي ضَبطِ حركاتِ الكلماتِ:

- (١) تَسْتَطِيعُ الدَّالِّينَ أَنْ تُرْشِدَنَا إِلَى مَكَانٍ سَقُوطِ طَائِرَةٍ.
- (٢) إِزْدَادَ نَفوذِ اللُّغَةِ الفَارِسيَّةِ حِينَ شارَكَ الإِيرانِيُّونَ فِي قيامِ الدَّولَةِ العباسِيَّةِ.
- (٣) بَدَأَ القَوْمُ يَتَهَامِسُونَ إِنْ الصَّنَمَ لَا يَتَكَلَّمُ.
- (٤) لِلغَرابِ صَوْتٌ يُحَدِّثُ بِهِ بَقِيَّةَ الحَيواناتِ حَتَّى تَبْتَعِدَ.

١٩- عَيَّنَ الخَطَأَ لِلتوضيحاتِ التالِيَةِ:

- (١) الَّذِينَ يَعْمَلُونَ لِمصلحةِ العَدُوِّ؛ العُمَلَاءُ.
- (٢) التَّجَمُّعُ وَ الدُّورانُ حَوْلَ شَيْءٍ؛ الإِلْتِفاتِ.
- (٣) مَكَانٌ يَجْتَمِعُ فِيهِ المَاءُ زَمَانًا طَوِيلًا؛ المُسْتَنْقَعُ
- (٤) الأَوْضَاعُ وَ الأَحْوالُ الَّتِي تُشاهِدُها حَوْلنا؛ الطَّرُوفُ.

٢٠- عَيَّنَ ما فِيهِ جَمْعٌ سالِمٌ لِلْمُؤنثِ:

- (١) أَجْمَلَ الأصواتِ لَصوتِ لِقْرانِ.
- (٢) أوقاتِ الدِّراسةِ تَبدأُ مِنَ الثامنةِ صباحاً.
- (٣) هَذِهِ الأبياتِ تَتعلَّقُ بِشاعِرٍ كَبيرِ.
- (٤) تَبدأُ الإِداراتِ عَمَلها مِنَ الثامنةِ صباحاً.

٢١- عَيَّنَ ما لَيْسَ فِيهِ اسمُ التفضيلِ:

- (١) أَحَقَّ التلاميذِ عِنْدَ المَعَلِّمِ مِنَ هُوَ مَتواضِعِ أَمامِ زَملائِهِ.
- (٢) اعْلَمَ مِنَ يُجاهِدُ فِي سَبيلِ اللَّهِ يَصِلُ إِلى التَّجاحِ.
- (٣) (لَا نَحْزَنوا وَ أَنْتَمُ الأَعْلوانِ)
- (٤) مِنَ خافِ أَصْدِقاءَهُ مِنَ لسانِهِ فَهُوَ مِنَ شرِّ النَّاسِ

٢٢- عَيَّنَ المِضارِعَ المَنصوبِ:

- (١) نَجتمعُ حَوْلَ الأَسْتادِ لِفهمِ مَوضوعاتٍ مَهْمَةٍ فِي حياتِنا.
- (٢) اليَوْمِ لأَذْهَبُ عِنْدَ جَدَّتِي الحَنونِ لِعِبادَتِها لِأَنَّها مَريضةٌ.
- (٣) يَسْتفيدُ الشَّبابُ مِنَ نِصائحِ الكِبارِ لِكِتابَةِ التَّجارِبِ القِيمةِ.
- (٤) سَحَّرَ اللَّهُ الكائِناتِ لِلإنسانِ فِي الطَّبِيعَةِ لِينْتَفِعَ بِها فِي حياتِهِ.

٢٣- عَيَّنَ ما لَيْسَ فِيهِ الحالِ:

- (١) لِمَذا تَتكاسَلُ فِي دِراسَتِكَ وَ أَنْتَ طالِبٌ ذَكِيٌّ.
- (٢) لِمَ يَكُنُ الضَّيفُ يَسْتَطِيعُ أَنْ يَبقى فِي المَدِينَةِ مَنظَرًا.
- (٣) كِيفَ يَمدَحُ هَذَا الشاعِرُ الحِكامَ الظالمينَ وَ هُوَ مُسلمٌ.
- (٤) هَذَا رَأى صَحيحٌ غَيرَ أَنَّ كَثيراً مِنَ الطِّلابِ لا يوافقونَ عَلِيهِ.

٢٤- عَيَّنَ الصَّحيحَ عَن «لَا» النافِيَةِ لِلجنسِ:

- (١) لا بَرَكَةٌ فِي طِعامٍ لا يُذكَرُ اسمُ اللَّهِ عَلِيهِ.
- (٢) لا خَيرَ فِي قولِ إِلاَّ مَعَ الفِعلِ.
- (٣) لا الشَّعبَ مِنَ شِعبِ العالِمِ إِلاَّ وَ لِه طَريقَةً لِلعِبادَةِ.
- (٤) لا تَغضِبُ فَإِنَّ الغَضَبَ مَفسِدَةٌ.

٢٥- عَيَّنَ المِستثنى يَخْتلِفُ نِوعُهُ عَن الباقِي:

- (١) لَنْ يَحصلَ عَلَيَّ التَّقدُّمُ إِلاَّ مِنَ اجْتِهادِ وَ ابتِعادِ عَنِ الكِسلِ.
- (٢) لَيسَتِ الحِياةُ إِلاَّ مَرحَلَةٌ مَمْلوءَةٌ بِالمِصاعِبِ وَ المِشاكلِ.
- (٣) لَمْ تَكُنْ فِي المِجلَةِ إِلاَّ قِصَّةٌ عَنِ المُروءَةِ وَ الفِئَةِ.
- (٤) قالَ الطَّبِيبُ لِي: لِكُلِّ مَرَضٍ دِواءٌ إِلاَّ المَوتَ.